

LAS FUENTES MEDIEVALES Y MODERNAS  
DE LA *GENERAL Y NATURAL HISTORIA*  
*DE LAS INDIAS*  
DE GONZALO FERNÁNDEZ DE OVIEDO

JUAN ANTONIO ESTÉVEZ SOLA  
IGNACIO J. GARCÍA PINILLA  
Universidad de Sevilla

En un trabajo publicado en 1991 se abordó el estudio de las fuentes clásicas de la obra de Oviedo<sup>1</sup>. De resultados de ese estudio, se podía ver un Oviedo de espíritu humanista y con bastante soltura para manejarse entre las obras de los clásicos, entre los que se lleva la palma la obra natural de Plinio. La autoridad de los clásicos servía además como aval para su relato, a la hora de contar maravillas y realidades asombrosas de las Indias. Este estudio no es sino el complemento del anterior y con él —esperamos— será posible obtener una visión de conjunto sobre todas las fuentes del cronista y abordar, por tanto, el análisis de su método de trabajo; pero esto último excede las posibilidades del presente trabajo.

El método empleado para las citas sigue al del artículo antes mencionado. Los autores aparecen por orden alfabético y la referencia al pasaje en que se incluyen sigue el orden libro, capítulo, página y columna, sin indicar sin embargo el tomo de la *BAE* en que va cada libro<sup>2</sup>. A continuación aparece el título de la obra citada seguida del pasaje concreto, del que se dará la vía más

1. I. J. GARCÍA PINILLA, L. RIVERO GARCÍA y OTROS, "Las fuentes clásicas de la "General y Natural Historia de las Indias" de Gonzalo Fernández de Oviedo", en *Suplemento del Anuario de Estudios Americanos*, XLVIII, *Historiografía y Bibliografía*, 1, 1991, p. 13-40.

2. La edición más asequible y que citamos es la de JUAN PÉREZ DE TUDELA BUESO, *BAE*, Madrid, 1959, vols. 117-121.

directa de acceso. En algunos casos no existen ediciones modernas —como es el caso del Tostado—, por lo cual se incluye la paginación de la edición antigua como único modo de localizar el pasaje. Se usa el término 'referencia' para señalar que Oviedo no reproduce un texto concreto sino que recoge el contenido de su fuente de forma general. Del mismo modo, aparece un asterisco cuando no ha sido posible localizar la fuente (pasaje o incluso obra) de una cita determinada. En otras ocasiones, aparecen obras entre paréntesis: son referencias del propio Oviedo que no ha sido posible comprobar. En cada fuente se dará noticia de la bibliografía usada para facilitar el rastreo de cada cita.

SAN ALBERTO MAGNO <sup>3</sup>

- V, 3, 118a *Sobre los animales* 25, Sobre las víboras. (*De proprietatibus rerum* 3, 100)
- VI, 27, 183a-b (*Id.* 16, 87) Se menciona aquí un *Lapidario* a propósito de las virtudes de las esmeraldas, pero sin mencionar al autor. Este *Lapidario* no es el de Alfonso X.
- VI, 52, 223a *Sobre los animales* 23, Sobre los grifos. (*De proprietatibus rerum* 12, 20)
- XIII, 9, 63b *Sobre los animales* 24, Sobre la naturaleza de los animales acuáticos.  
Es en este capítulo en donde San Alberto habla sobre los animales marinos y lógicamente no habla del manatí, descubierto en las Indias.
- XIX, *Proem.* 189a \*
- (*De proprietatibus rerum* 16, 62)
- XIX, 8, 203a \*
- (*De proprietatibus rerum* 16, 62)

Junto a la cita del pasaje exacto en el que S. Alberto se refiere a lo dicho por Oviedo, se aporta también el modo de citar de este último, ya que no es posible saber qué recensión manejó.

## ALBORNOZ, RODRIGO DE

- XL, 1, 350a-b \*

## ALEJANDRO VI (Papa)

- II, 8, 33a-33b *Bula de Donación de las Indias a los Reyes Católicos* <sup>4</sup>

3. ALBERTO MAGNO, *Opera omnia*, ed. Jammy, Lyon, 1615, 21 vols.

4. *BAE* 75, p. 315-319.

- ALFONSO X <sup>5</sup>  
 XLVI, 18, 110a *Las Partidas*, II<sup>a</sup>, tit. 26, ley 5<sup>a</sup>
- ALMAGRO, DIEGO DE <sup>6</sup>  
 XLVII, 8, 151b-152b *Carta al Inca*
- ALVARADO, PEDRO DE <sup>7</sup>  
 XXXIII, 42, 196a-201a *Relación hecha por Pedro de Albarado a Hernando Cortés...*, p. 457-459.  
 XXXIII, 43, 201a-207a *Id.*, p. 460-463.  
 XLI, 1, 353a-353b *Carta particular a Oviedo*
- SAN AMBROSIO <sup>8</sup>  
 XVIII, 6, 199a *Sobre la virginidad* 237, 99  
 XIX, 19, 281b *Sobre los oficios* II, 74, 18
- La primera de las citas sí es exacta y el propio Oviedo ofrece el texto latino. La segunda, cuyo texto latino no se ofrece, parece más bien una refundición de diversos textos ambrosianos (cfr. *Sermones* 490, 9). Al cabo lo que parece claro es que debió manejar una antología.
- ANGLERIA, Pedro Mártir de <sup>9</sup>  
 II, 8, 34b *Décadas del Nuevo Mundo*, Dec. I, c. 2  
 II, 12, 47b *Id.*, Déc. I, c. 3  
 VIII, 1, 249a *Id.*, Déc. VII, c. 9  
 VIII, 2, 250b *Id.*, Déc. III, c. 9  
 XII, 7, 33b *Id.*, Déc. I, c. 3  
 XIII, 9, 65a *Id.*, Déc. III, c. 7  
 XV, 4, 82b *Id.*, Déc. III, c. 4  
 XVII, 2, 111b *Id.*, Déc. I, c. 3  
 XVII, 4, 115b *Id.*, Déc. II, c. 6  
 XXIII, 1, 353a *Id.*, Déc. III, c. 6  
 XXXVII, 1, 325b *Id.*, Déc. VII, c. 2

5. ALFONSO X, *Las siete partidas del rey...*, Madrid, 1807.

6. Oviedo es actualmente la única fuente para esta carta.

7. *Relación hecha por Pedro de Albarado a Hernán Cortés en que se refieren las guerras y batallas para pacificar las provincias de Chapotulán, Checialtenengo y Utlatán, la guerra de su cacique y nombramiento de sus hijos para sucederle, y de tres sierras de Acije, Azufre y Alumbre*, BAE 22. La carta a Gonzalo Fernández de Oviedo no se conserva.

8. SAN AMBROSIO, *De uirginatate*, PL 16, 239-305; ID. *Tratado de la Virginidad*, Trad. Simón Andrés, Sevilla, 1990; ID., *De officiis*, PL 16, 25-187.

9. PIETRO MARTIRE D'ANGHIERA, *De orbe nouo decades*, Compluti, 1516; PEDRO MÁRTIR DE ANGLERIA, *Décadas del Nuevo Mundo*, Madrid, 1989.

Cuando Oviedo se refiere a Pedro Mártir suele ser casi siempre para criticar su falta de exactitud y de conocimiento real de los sucesos de Indias. De todos modos, en ocasiones se ve en la obligación de hacer avanzar su relato cotejándolo con el del italiano, pues goza de autoridad por su mayor antigüedad. Sin embargo, su juicio general sobre las *Décadas* es, repetimos, muy negativo. A este respecto puede comprobarse la mención que de él hace en XXXIV, 3, 271a. Es de notar, asimismo, que alguna que otra vez Oviedo no entiende bien el latín o se lo traducía mal, como es el caso de Déc. III c. 8.

ANNIO DE VITERBO <sup>10</sup>

II, 3, 17b	c. 15
II, 3, 18a-19a <i>passim</i>	c. 5, 7, 12, 13, 15
II, 3, 20a	c. 15
II, 9, 36a	c. 9
XX, <i>Introd.</i> , 213a	c. 7
XXIX, 30, 330b	c. 15

Juan Annio de Viterbo, también conocido como el Pseudo Beroso, alcanzó notable fama en el s. XVI por la difusión de los supuestos veinticuatro reyes de la antigüedad hispana. G. Fernández de Oviedo, siguiendo el principio de que los reyes daban su nombre a las tierras sobre las que reinaban, lo trae interesadamente a colación a la hora de identificar Héspero y Hespérides: si las Hespérides tuvieron por rey a uno de los primeros reyes de Hispania, con identificar dichas islas con las otras recién descubiertas —cosa que hace siguiendo a Ptolomeo— se deduciría que estas islas ya han pertenecido antaño a la Corona española y por tanto deben seguir perteneciendo a ella.

ANSELMO, SAN <sup>11</sup>

XXXVII, 8, 160b	<i>Sobre la imagen del mundo</i> II, I, c. 18. Ahí se trata de Hispania, pero nada se dice en toda la obra acerca de Cartagena. Quizá Oviedo consultara una versión española con interpolaciones.
-----------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ANTONINO DE FLORENCIA <sup>12</sup>

II, 1, 14b	<i>Partes Historiales</i> Parte I, Tít. VII, c. 3, § 1
VI, 11, 170a	<i>Id.</i> , Parte III, Tít. XXI, c. 3, § 7
XIX, 20, 287a	<i>Id.</i> , Parte III, Tít. XIX, c. 3, § 14
XXIX, 27, 320b	<i>Id.</i> , Parte III, Tít. XIX, c. 8, § 1, 3
XXIX, 27, 320b	<i>Id.</i> , Parte III, Tít. XIX, c. 8, § 4

10. J. ANNIO DE VITERBO, *Antiquitatum libri V*, Amberes, 1545.

11. S. ANSELMO, *De imagine mundi libri II* en *Omnia quae reperiri potuerunt opera*, Colonia, 1572-73 (3 vol.).

12. SANTO ANTONINO, *Cronica Antonini*, Lyon, 1543.

XXIX, 27, 321a	<i>Id.</i> , Parte III, Tít. XIX, c. 8, § 7
XXXII, 2, 396b	<i>Id.</i> , Parte III, Tít. XIX, c. 8, § 17
XLII, 3, 382a	<i>Id.</i> , Parte III, Tít. XXII, c. 6, § 3
L, 10, 348a	<i>Id.</i> , Parte III, Tít. XXII, c. 6, § 3

AQUILA, Serafino dell' <sup>13</sup>

XII, 5, 31a	*
XVII, 19, 149a	*

JUAN DE AREIZAGA <sup>14</sup>

XX, 5, 240b-14, 260a	<i>Relación de la navegación de la armada de Loaisa...</i>
XXII, 1, 344a	<i>Id.</i> , referencia
XXIII, 3, 356b	<i>Id.</i> , referencia.

Las noticias de Oviedo son más amplias que la relación señalada. Bien es verdad que habló directamente con el clérigo, de quien pudo tener noticias directas más extensas; con todo debió de conocer una relación más amplia que la conservada.

ARETINO, LEONARDO (BRUNI) <sup>15</sup>

V, 11, 139a	( <i>Aguila volante</i> )
XXVII, 5, 149a	( <i>Id.</i> , III, c. 15)
XXVIII, 6, 197a	( <i>Primera guerra púnica</i> , II.)
XXXI, <i>Proem.</i> , 363b-364a	( <i>Aguila volante</i> , III, c. 80 y IV, c. 11)
XXXII, 4, 409a	( <i>Id.</i> , I, c. 8)
XXXIII, 29, 142b	( <i>Id.</i> , ?, c. 93)
XXXIII, 29, 143a	( <i>Id.</i> , III, c. 33)
XXXIII, 37, 181a	( <i>Historia Florentina</i> )
XXXIV, <i>Proem.</i> , 267b	( <i>Primera guerra púnica</i> )

## ARETINO, PEDRO

XLIX, <i>proem.</i> , 234a	*
----------------------------	---

SAN ATANASIO <sup>16</sup>

XXXVI, <i>Proem.</i> , 318b-319a	<i>Símbolo Quicumque o Pseudo-Atanasiano</i>
XXXVI, <i>Proem.</i> , 320a	<i>Id.</i>

13. *Opere del elegantissimo poeta Seraphino Aquilano...*, Florencia, 1516.

14. JUAN DE AREIZAGA, *Relación de la navegación de la armada de Loaisa hasta desembarcar en el estrecho y de los sucesos de la Nao Santiago que se separó allí y aportó a Nueva España*, BAE, 77, p. 113-117.

15. L. BRUNI, *Libro intitulado Aquila volante*, Venecia, 1506; ID, *Libro della prima Guerra delli Cartaginesi con li Romani, composto da misser...*, Florencia, 1526; ID, *La Historia Universale de suoi tempi*, Venecia, 1561.

16. PG 28, 1581-1592.

AVERROES <sup>17</sup>

XXXIII, 6, 36a

*Comentario a la República de Platón* fol. 9v-10r

Con el nombre de Abén Ruiz, Oviedo se refiere a Averroes y no a Abén Ezra, como asegura Amador de los Ríos.

AVICENA <sup>18</sup>

II, 1, 14b

*Liber Canonis*, Lib. I. Fen. I, doctr. III, c. 1

XXI, 6, 320a

*Id.*, id. Lo que no introduce Oviedo es la parte más interesante de la cita, en donde, de hecho, se habla de la población del hemisferio opuesto. Evidentemente, debía tratarse de un texto sumamente conocido.

## BOCCACCIO, GIOVANNI

V, 3, 120a

*De las ilustres mujeres*, c. II

VI, 48, 208b

\*

VI, 49, 216b-217a

*De las ilustres mujeres*, c. VIIBOECIO <sup>19</sup>

V, 8, 134b

*La consolación de la Filosofía*, III, 6.

## BURGENSIS (Alonso de Cartagena)

I, 12b

\*

CABEZA DE VACA, ALVAR NÚÑEZ <sup>20</sup>

XXIII, 8, 368b

*Naufragios* Referencia general a la obra

XXXV, 1-7, 287-314a

*Id.*, resumen, aderezado con noticias de otros informantes.

CALEPINO, AMBROSIO <sup>21</sup>

II, 3, 20a

\*

CARION, JOHANN <sup>22</sup>

XXXIII, 54, 257a-b

\*

XXXIII, 54, 258b

\*

17. AVERROES, *Paraphrasis super libros de Republica Platonis*, Roma, 1539.

18. HUSAIN IBN' ABD ALLAH, Abu 'Ali (Avicena), *Liber Canonis de medicinis cordialibus, et cantica*, Basilea, 1556.

19. BOETIUS, *The consolation of Philosophy*, trans. H.F. Stuart y E.K. Rand, Cambridge (Massachusetts), 1953 <sup>6</sup>.

20. A. N. CABEZA DE VACA, *Naufragios*, ed. Trinidad Barrera, Madrid, 1985.

21. A. CALEPINO, *Dictionarium*, Lovaina, 1572.

22. J. CARION, *Cronicorum libellus, maximas quasque res gestas, ab initio mundi, apto ordine complectens*, Paris, 1543.

CARVAJAL, FRAY GASPAR DE <sup>23</sup>L, 24, 373a-401b      *Descubrimiento del río Amazonas*CASAS, BARTOLOMÉ DE LAS <sup>24</sup>XIX, 5, 201a      *Brevísima relación de la destrucción de las Indias*,  
referencia

CASTILLO, BLAS DEL

XLII, 6, 398b-10, 413a      ¿Relación perdida?

CÉDULA REAL

II, 13, 52a

CENTENO, DIEGO

XLIX, 14, 291b-299a      Relación no conservada

CESARIANO, CESAR

XXVII, 5, 149a

XXXV, *Proem.* 286a-286b (*César Cesariano*, I, 5)

Absolutamente desconocido es este César Cesariano. No puede rastrearse este nombre en los catálogos más completos sobre comentaristas de los clásicos. Quizá pueda tratarse del texto mismo de Vitruvio, pues este dedica su obra a César al comienzo.

CIRUELO, PEDRO <sup>25</sup>VI, 48, 210b-211a      *Reprobación de las supersticiones y hechicerías*, Parte  
II, c. VIXXI, 5, 318a      *Id.*, Parte II, c. III (referencia)CORTÉS, HERNÁN <sup>26</sup>XXXIII, 2,      *Carta II*, 12bXXXIII, 3,      *Id.*, 14b

23. GASPAR DE CARVAJAL, *Relación que escribió fray..., fraile de la Orden de Santo Domingo de Guzmán, del nuevo descubrimiento del famoso río grande que descubrió por muy gran ventura el capitán Francisco de Orellana, desde su nacimiento hasta salir a la mar, con cincuenta y siete hombres que trajo consigo y se echó a su ventura, por el dicho río y por el nombre del capitán que lo descubrió se llamó el río de Orellana*, ed. Julio Guillén, Madrid, 1944.

24. B. DE LAS CASAS, *Brevísima relación de la destrucción de las Indias*, 1552. Edición facsímil. Introducción y notas de M. Ballesteros, Madrid, 1977. Hay otra edición reciente de André de Saint-Lu, Madrid, 1982.

25. PEDRO CIRUELO, *Reprobación de las supersticiones y hechicería*, Salamanca, 1541.

26. H. CORTÉS, *Cartas de relación sobre el descubrimiento y conquista de la Nueva España*, BAE, 22.

XXXIII, 4,	<i>Id.</i> , 19a
XXXIII, 5,	<i>Id.</i> , 21b
XXXIII, 6,	<i>Id.</i> , 26b
XXXIII, 7,	<i>Id.</i> , 28a
XXXIII, 8,	<i>Id.</i> , 29a
XXXIII, 9,	<i>Id.</i> , 30a
XXXIII, 10,	<i>Id.</i> , 30b
XXXIII, 11,	<i>Id.</i> , 33b
XXXIII, 12,	<i>Id.</i> , 35b
XXXIII, 13,	<i>Id.</i> , 40b
XXXIII, 14,	<i>Id.</i> , 44b
XXXIII, 15,	<i>Id.</i> , 46a
XXXIII, 16,	<i>Id.</i> , 48a
XXXIII, 17,	<i>Carta III</i> , 53a
XXXIII, 18,	<i>Id.</i> , 54b
XXXIII, 19,	<i>Id.</i> , 58a
XXXIII, 20,	<i>Id.</i> , 62a
XXXIII, 21,	<i>Id.</i> , 63b
XXXIII, 22,	<i>Id.</i> , 69a
XXXIII, 23,	<i>Id.</i> , 71b
XXXIII, 24,	<i>Id.</i> , 74a
XXXIII, 25,	<i>Id.</i> , 76b
XXXIII, 26,	<i>Id.</i> , 78a
XXXIII, 27,	<i>Id.</i> , 81b
XXXIII, 28,	<i>Id.</i> , 83a
XXXIII, 29,	<i>Id.</i> , 85b
XXXIII, 30,	<i>Id.</i> , 88a
XXXIII, 31,	<i>Id.</i> , 89b
XXXIII, 32,	<i>Id.</i> , 91b
XXXIII, 33,	<i>Id.</i> , 94a
XXXIII, 34,	<i>Carta IV</i> , 96a
XXXIII, 35,	<i>Id.</i> , 98b
XXXIII, 36,	<i>Id.</i> , 101b
XXXIII, 37,	<i>Id.</i> , 106b
XXXIII, 38,	<i>Id.</i> , 108a
XXXIII, 39,	<i>Id.</i> , 109a
XXXIII, 40,	<i>Id.</i> , 109b
XXXIII, 41,	<i>Id.</i> , 111a

Oviedo sigue muy de cerca las cartas de Cortés pero traspone la primera por la tercera persona. Algún que otro error se aprecia en los cómputos pero en general puede considerarse muy fiel a su fuente.

CRESCENTINO, PEDRO <sup>27</sup>

VIII, 24, 263a *Sobre la agricultura, Lib. IV Sobre las vides, los vinos y el cultivo de éstas..., c. 1-17 (referencia)*

## CRÓNICA DE ALFONSO VIII

VI, 49, 214a \*

## CRÓNICA DE ALFONSO XI

XXVIII, 4, 189b-190a *Crónica de 1344* \*

CRÓNICA DE ENRIQUE III <sup>28</sup>

VI, 49, 211b *Adiciones, c.15*

CRÓNICA DEL CONDE FERNÁN GONZÁLEZ <sup>29</sup>

XXIX, 21, 292b \*

## CRÓNICA DE JUAN II

II, 5, 24a *Año XI, c. 4.*

XXV, 4, 17a *Año XIV, c. 27*

XLVII, 5, 146a-b *Año XIV, c. 27*

## CRÓNICA DEL REY DON RAMIRO DE ARAGÓN, EL MONJE

VI, 49, 215a-216a \*

## CRÓNICA TEUTÓNICA

XXIX, 21, 293b \*

XXIX, 21, 298b

## CHAVES, ALONSO DE

XVII, 14, 137a

XX, 5, 240b

XXI, 1, 306b

XXI, 1, 307b

XXI, 1, 308b

XXI, 2, 309a

XXI, 2, 311a

XXI, 2, 311a

XXI, 2, 311b

27. PETRUS CRESCENTIUS, *Libri XII de Agricultura omnibusque plantarum et animalium*, Basilea, 1538.

28. *Crónica del Rey don Enrique, tercero de Castilla e de León*, BAE, 68, p. 161-271.

29. *Crónica del Rey don Juan, segundo deste nombre en Castilla y en León*, BAE 68, p. 277-695.

XXI, 2, 311b  
 XXI, 2, 312a  
 XXI, 2, 312b  
 XXI, 2, 313a  
 XXI, 10, 337a  
 XXI, 10, 337b  
 XXI, 10, 338a  
 XXI, 11, 339a  
 XXIII, 3, 357a  
 XXV, 1, 8a  
 XXIX, 21, 288b  
 XXIX, 21, 300b  
 XXIX, 21, 301b  
 XXXIII, 36, 173a  
 XXXIX, 1, 338a  
 XXXIX, 3, 246b-349b

Oviedo tuvo en su poder una carta náutica de Chaves, compuesta hacia 1536, que utilizó profusamente, como se ve por el abundante número de citas. Dicha carta no se conserva, pero su hijo Jerónimo hizo otra, relacionada con la de su padre y que se puede consultar en el Depósito Hidrográfico de Madrid.

## DANTE

XII, *proem.*, 28b                      *Divina Comedia*, (Canto VI de la III cantica)  
 XXIX, 33, 349b                        *Divina Comedia*, Infierno, C. I, v. 1

## DARES Y DICTIS

XXXIII, 29, 143a                      \*

DÍAZ DE TOLEDO, PEDRO <sup>30</sup>

XXII, 1, 342b                        *Proverbios de Séneca*, Prov. 301.  
 XXII, 1, 343a                        *Id.*, \*

El cambio en la redacción del primero de los proverbios y la ausencia del segundo nos inducen a pensar que el repertorio de refranes que utilizara Oviedo no debió ser el sugerido por Amador de los Ríos.

## DÍAZ DEL CASTILLO, BERNAL

XXXIII, 45, 213a-47

30. P. DÍAZ DE TOLEDO, *Proverbios y Sentencias de L.A. Seneca, y de Don Yñigo López de Mendoza*, Amberes, 1552.

## ERASMO DE ROTTERDAM

- XXII, 3, 250b *Praeparatio ad mortem* (referencia)  
 XXXII, 4, 408b *Lingua* (referencia)

## ESPIRA, JORGE

- XXV, 10, 35b-16, 47b \*

ESTETE, MIGUEL <sup>31</sup>

- XL, 11, 68a-12, 78b *Relación de viaje de Hernando Pizarro*, p. 77-98.

Se trata de la primera relación escrita por Estete, que sólo se conserva, como un capítulo, dentro de una más extensa, en la de Francisco de Jerez. El propio Estete volvería a escribir otra relación, dirigida al rey, con la que amplía la contenida en la obra de Jerez.

FERNÁNDEZ DE OVIEDO, GONZALO <sup>32</sup>

- XXIX, *Proem.*, 205a *Sumario de la Natural Historia de las Indias*, c. 3-10.  
 XXXIII, 53, 253b-257a *Carta al Virrey de Nueva España* (perdida)

FILELFO, FRANCISCO <sup>33</sup>

- VI, 8, 155b *Comentario a Petrarca* (referencia)

## FEDERMANN, NICOLAS

- XXV, 17, 48a-18, 53a *Carta a Francisco Dávila*  
 XXVI, 11, 83a \*

## GARCÍA, NUÑO

- XX, 5, 241b \*

No se conserva la obra de este cosmógrafo.

GODOY, DIEGO DE <sup>34</sup>

- XXXIII, 44, 213b

GOTHO, OLAO <sup>35</sup>

- XXI, *Proem.*, 305b *Historia de los godos y suecos*, Prefacio

31. MIGUEL ESTETE, *La relación del viaje que hizo el señor capitán Hernando Pizarro por el mandado del señor gobernador, su hermano, desde el pueblo de Caxamalca a Pachacama y de allí a Jauja*, en HORACIO H. URTEAGA, *Los Cronistas de la Conquista*, París, 1939.

32. *Sumario de la Natural Historia de las Indias*, BAE 22, p. 473-515.

33. *Petrarca con doi commenti sopra li Sonetti e Canzone...*, Venecia, 1503.

34. BAE 77, p. 464-470.

35. OLAUS MAGNVS GOTHVS, *Historia de gentibus septentrionalibus, earumque diuersis statibus, conditionibus, moribus, etc.*, Roma, 1555; IOHANNES MAGNVS GOTHVS, *I.M.G. Archiepiscopi Vpsalensis Gotborum Sueonumque Historia*, Basilea, 1558.

XXI, 5, 318b	( <i>Nueva geografía</i> ) *
XXXIII, 23, 120a	( <i>Nueva geografía</i> ) *
XXXVIII, <i>Proem.</i> , 330b	( <i>Nueva geografía</i> ) *
XXXVIII, 1, 332a	<i>Historia de los godos y suecos</i> (referencia)
XXXVIII, 1, 332a-335b	<i>Historia de los pueblos del Norte</i> , II, c. 2
XLII, 5, 397a	*

Alguna confusión se percibe en Oviedo al relacionar las obras de Juan Magno Gotho y Olao Magno Gotho. De todas formas, la que parece conocer mejor es la *Historia de los pueblos del Norte*.

#### SAN GREGORIO NACIANCENO

II, 10, 43b Cfr. *1 Cor.* 1,20

#### HERRERA, GABRIEL ALONSO DE <sup>36</sup>

VII, 1, 226a *Obra de agricultura*, referencia

#### SAN HILARIO DE POITIERS

VI, 52, 224a *De Trinitate* \*

XLI, 3, 354b \*

#### HIMNOS

II, 5, 26a *Te Deum*

L, 10, 324a *Aue Maris Stella*

L, 10, 345b \*

#### HISTORIA DE RODAS

XXXII, 4, 408b (*Historia de Rodas*, II, c. 8)

#### EGNATIUS, JOHANNES BAPTISTA <sup>37</sup>

XXXII, 4, 410a *Vidas de los emperadores romanos* II, De Bizantio, fol. 39r.

#### JIMÉNEZ DE QUESADA, GONZALO DE <sup>38</sup>

XXVI, 18, 101a-31, 130b *Gran Cuaderno* (perdido)

36. GABRIEL ALONSO DE HERRERA, *Obra de agricultura compilada de diversos autores*, Toledo, 1520.

37. JOHANNES BAPTISTA EGNATIUS, *Romanorum principum liber*, Florencia, 1517.

38. GONZALO JIMÉNEZ DE QUESADA, *Epítome de la conquista del Nuevo Reyno de Granada*, en J. FRIEDE, *Descubrimiento del Nuevo Reino de Granada y fundación de Bogotá (1536-1539)*, Bogotá, 1960, pp. 253-273.

Oviedo extracta el perdido *Gran Cuaderno* de Jiménez de Quesada y, comparando los textos del *Epítome de la conquista de Nuvo Reino de Granada* atribuido a Jiménez con lo facilitado por Oviedo, es indudable que son ambos obra del mismo autor, como se encargó de demostrar Juan Friede en la obra citada, p. 254-256.

JIMÉNEZ DE RADA, RODRIGO <sup>39</sup>

I, 12b *Historia de los hechos de España* 2, 15, 24-25  
II, 3, 18b *Id.*, 1, 5, 10-12

Rodrigo Jiménez de Rada, "el Toledano", compone hacia 1243 su magna obra historial *Historia de rebus Hispanie*. En ella se encuentra una de las más detalladas exposiciones de toda la Edad Media sobre los orígenes míticos de Hispania, razón por la que aquí se le cita. De ser exacta la transcripción de Pérez de Tudela, o bien el manuscrito que de la obra del Toledano tuvo en sus manos Oviedo estaba muy corrupto, o bien cometió un grave error de lectura al interpretar "uiator" en vez de "maior". Ello indicaría que su fuente no es la primera edición de la obra del Toledano que en 1545 hizo Sancho de Nebrija.

JUNCO, JUAN DE Y GÓMEZ DEL CORRAL

XXVI, 13, 94a-95a

LANDINO, CRISTOFORO

VI, 48, 208b-209a \*

VIII, 6, 254a (*Comentario a la Divina Comedia, Purgatorio, canto 29*)  
XXIX, 25, 311a (*Comentario a la Divina Comedia*)

MARINEO SICULO, LUCIO

XXIX, 30, 329b-330a l. 19 *De otras yslas apartadas del hemispherio llamadas Indias*, f. 161r

MARTIN DE BOHEMIA <sup>40</sup>

XX, 2, 229b Martin Behaim aparece incluido en la obra de Pigafeta, p. 67 (vid. *infra*).

MAXIMILIANO TRANSILVANO <sup>41</sup>

XX, 1, 218a *Relación del descubrimiento del Maluco*, IV, p. 561b  
XX, 1, 223b *Id.*, (referencia)

39. J. FERNÁNDEZ VALVERDE, *Roderici Ximenii de Rada Historia de Rebus Hispanie siue Historia Gotbica*, CC CM 72, Turnhout, 1987.

40. El globo de Martin Behaim aparece reproducido en la obra de NEBENZAHL, K., *Atlas de Colón y los grandes descubrimientos*, Madrid, 1990.

41. MAXIMILIANO TRANSILVANO, *Epistola de... novissima Hispanorum in Orientem navigatione, quae variae... regiones inventae sunt, cum ipsis etiam Moluccis Insulis...*, Roma, 1523. Hay una edición en español en BAE 76, p. 557a-581b, cuyas páginas citamos.

MEJÍA, PEDRO <sup>42</sup>

VI, 38, 196b

*Silva de varia lección*, I, c. 23

VI, 39, 197b-198a

*Id.*, I, c. 28

VI, 43, 202a

*Id.*, I, c. 25

VI, 43, 203b

*Id.*, I, c. 25

VI, 43, 204a

*Id.*, I, c. 40, pero las comillas están mal puestas, ya que la cita acaba en "...por desastre."

VI, 44, 205a-205b

*Id.*, II, c. 24MENA, JUAN DE <sup>43</sup>

XXV, 9, 31b-32a

*Laberinto de Fortuna*, vv. 505-509

XXXV, 2, 294a

*Id.*, vv. 1273-1280, pero vid. sobre todo el comentario de Hernán Núñez, publicado muchas veces con el texto. El mismo Oviedo se refiere en nota al comentarador.

XXXVII, 1, 331a

*La Coronación*, f. Ilv.

MENDOZA, ANTONIO DE

XXXIII, 52, 252a-253b

*(Carta a Oviedo)*

XL, 1, 350a-351a

\*

MONTEMAYOR, ALONSO DE

XLIX, 10, 254b-287b

Relación perdida

MUÑOZ DE SALAMANCA

XXXIX, 4, 349b

\*

OLCHOD

IV, 2, 93b

*(Glosa sobre La Esphera)*

*La Esphera* es sin duda el difundido tratado de Juan de Sacrobosco, que pudo conocer incluso por la traducción sevillana de Jerónimo de Chaves, hijo del citado cosmógrafo Alonso de Chaves. Este tratado se publicó a menudo con diversos comentarios. Sin embargo, el citado por Oviedo no se corresponde con ninguno de los conocidos.

ORDÓÑEZ

XLVIII, 5, 225b-228a

\*

42. PEDRO MEXIA, *Silva de varia lección*, ed. de Antonio Castro, Madrid, 1989-1990, 2 vols.

43. JUAN DE MENA, *Laberinto de Fortuna*, ed. J.G. Cummins, Madrid, 1982; ID., *La Coronación de don Íñigo López de Mendoza*, Valencia, 1964. (Ed. facsímil de ¿Toulouse, 1489?).

ORTIZ, Pero

XLIX, 11, 287b- 13, 291b (*Carta particular*)

OTHO (emperador)

II, 13, 51a

PETRARCA, FRANCISCO

V, *Proem.*, 111a-111b (*Summa de los Pontífices*)

VI, *Proem.*, 142a *Triunfo de la Fama*, c. II, v. 19

VI, 8, 155b *Soneto* 190

VI, 8, 159a *Triunfo de Amor*, c. II, v.82-84

VI, 51, 222a \*

XXVI, 5, 70b \*

XXVI, 5, 71b (*Diálogos*)

XXVII, 6, 151b-152a (*Diálogo de la mujer mala y la honesta*)

XXVIII, 6, 198a \*

XXIX, 21, 298a *Triunfo de la Fama*, c. II, v. 103-105

XXXI, *Proem.*, 363a *Soneto* 187

XXXIII, 13, 66a *Triunfo de la Fama* c. I, v. 80-81

XXXIII, 21, 101b \*

XLIX, 1, 234b-235a \*

XLI, 3, 362b (*De próspera e aduersa fortuna*)

PICCOLOMINI, ENEAS SILVIO

VI, 30, 188a (*Historia de Bobemia* l. III)

PIGAFETA, ANTONIO VICENTINO <sup>44</sup>

XX, 1, 223a-223b *Relación del viaje de Magallanes* p. 121

XX, 2, 229a *Id.* p.64; 66

XX, 3, 229b *Id.* p.67

XX, 3, 230a-b *Id.* p.70-71; 73; 75-79; 86; 98.

XX, 3, 231a-b *Id.* p.109; 113; 123; 134-135.

XX, 3, 232a-237a *Id.* p.135-final.

RAMUSIO, GIOVANNI BATTISTA <sup>45</sup>

XXIX, 30, 334b

44. (Francesco) ANTONIO PIGAFETTA, *Magellan's voyage*, New Haven, 1969 (2 vol. con edición facsímil). También en *Primo viaggio intorno al globo terraqueo*, ed. C. Amoretti, Milán, 1880. Reimpr. en *Raccolta di documenti e studi pubblicati dalla R. Commissione Colombiana pel quarto centenario della Scoperta dell' America*, Roma, 1892-1896 (14 vols.), V, 3. Hay traducción española de Federico Ruiz Morcuende *Primer viaje en torno del globo*, Madrid, 1917. Nuestras referencias están hechas sobre ésta última.

45. G. B. RAMUSIO, *Delle Navigazioni et Viaggi*, Venecia, 1550.

XXI, *Proem.* 305b \*

XXXVIII, 1, 332a \*

REAL ORDEN <sup>46</sup>

XX, 15, 261a

*Real Orden reservada para la sucesión y elección de generales y oficiales en el caso de fallecer alguno.*

REQUERIMIENTO

XXIX, 7, 227a-228b \*

RIBEIRO, DIEGO

XVII, 14, 137a

XX, 5, 240b

XX, 5, 241b

XXI, 1, 306b

XXI, 2, 313a

XXI, 5, 319a

XXI, 10, 337b

XXI, 10, 338a

XXI, 10, 338a

XXI, 11, 339a

L, 10, 337b

La cartografía de Diego Ribeiro puede consultarse el libro de K. Nebenzahl antes citado.

ROBLES, ISIDRO DE

XLVIII, 2, 220a \*

ROMANCES

V, 1, 114b-115a

V, 1, 115a

Romance de D. Federique de Nápoles

V, 1, 115a

XXVII, 4, 142a

¿Conde Guido?

L, 10, 344b

SAN MARTIN, JUAN DE y A. DE LEBRIJA <sup>47</sup>

XXVI, 11, 83a-92a

*Relación de la conquista del Nuevo Reino de Granada*

46. BAE 77, p. 111a-112a.

47. *Relación sobre la conquista del Nuevo Reino de Granada, por Juan de San Martín y Antonio de Lebrija.* Conservada en el Archivo General de Indias, Sección Patronato, Legajo 27, ramo 16 y editada por Juan Friede, *op. cit.*, p. 181-199.

## SANTA CRUZ, ALONSO DE

XXI, 1, 307b  
 XXI, 2, 309a  
 XXI, 2, 309b  
 XXI, 2, 310b  
 XXI, 2, 311a  
 XXI, 2, 311a  
 XXI, 2, 311b  
 XXI, 2, 312a  
 XXI, 2, 312a  
 XXI, 2, 312b  
 XXI, 2, 313a  
 XXI, 2, 313a  
 XXI, 2, 313a  
 XXIII, 2, 353b  
 XXIII, 3, 355b

Dejó a su muerte unos documentos conocidos como "Papeles del arca de Santa Cruz", que quedaron en poder de Juan López de Velasco, su sucesor en el cargo de Cosmógrafo del consejo de Indias.

## SENTENCIA

XXIII, 3, 356b \*  
 XLIX, 9, 253b-254a \*  
 XLIX, 15, 301b-302b

Esta sentencia fue reproducida también por Agustín de Zárate en su *Historia del descubrimiento y conquista del Perú...*, Amberes, 1555. Sin embargo parece más correcta la versión aquí incluida por Oviedo. La de Zárate puede verse en Prescott, *Historia de la conquista del Perú*, Méjico, 1849, apéndice 14.

## SEPULVEDA, HERNANDO DE

XLVII, 11, 166a-20, 205b \*

## TEOPHILUS DE FERRARIIS, CREMONENSIS

II, 3, 17a

(*Vitae regularis sacri ordinis predicatorum*, siguiendo lo que el Aristóteles: *De admirandis in natura auditis*)

SANTO TOMAS <sup>48</sup>

XLVIII, 6, 229b

*Suma contra gentiles*, I, c. 6.

48. R. BUSA (ed.), *Index Thomisticus. Sancti Thomae Aquinatis operum omnium indices et concordantiae*, Stuttgart-Bad Cannstatt, 1974 ss.

Si bien Santo Tomás se refiere al fundamento de la fe en el sentido que dice Oviedo, no se recogen tal cual las palabras del Aquinate.

EL TOSTADO (ALONSO DE MADRIGAL) <sup>49</sup>

I, <i>Proem.</i> , 7a	<i>Comentario al De temporibus de S. Jerónimo</i> , 2ª parte, c. 3; 11, f. 2v;7v
II, 3, 19a	<i>Id.</i> , 3ª parte, c. 79, f. 29r
II, 3, 19b	<i>Id.</i> , 3ª parte, c. 79, f. 29r
V, 2, 117a	<i>Id.</i> , 3ª parte, c. 168, f. 59r
V, 3, 122a	<i>Id.</i> , 3ª parte, c. 106, f. 38r
V, 3, 122a	<i>Id.</i> , 3ª parte, c. 106, f. 38r
V, 3, 122b	<i>Id.</i> , 3ª parte, c. 167, f. 59v
VI, 4, 150a	<i>Id.</i> , 3ª parte, c. 304, f. 104v
VI, 9, 167b-168a	<i>Id.</i> , 3ª parte, c. 168, f. 59v
VI, 30, 189a	<i>Id.</i> , 2ª parte, c. 166, f. 188v
XII, 6, 31b	<i>Id.</i> , 1ª parte, c. 128, f. 149v
XXIII, 5, 361b-362a	<i>Id.</i> , 5ª parte, c. 206, f. 84r
XXVIII, 6, 196b	<i>Id.</i> , 5ª parte, c. 149, f. 60r
XXXII, 4, 409a	<i>Id.</i> , 3ª parte, c. 211, f. 73v

URDANETA, ANDRÉS DE e ISLARES, MARTÍN DE <sup>50</sup>

XX, 15, 260a- 36, 304b *Relación del viaje hecho alas islas Molucas...*

VADILLO, JUAN DE

XXVII, 9, 163a-12, 173a *Relación enviada a Francisco Dávila, perdida.*

VALDERRÁBANO, ANDRÉS DE

XXIX, 3, 213a-213b

JOHANNES VALENSIS <sup>51</sup>

II, 10, 43b (*De regimine uitae humanae: de Arist. et ejus morte* c. XXI)

49. ALONSO DE MADRIGAL (El Tostado), *Comento o exposicion de Eusebio de las cronicas o tiempos interpretados en vulgar*. Salamanca, 1506-07.

50. *Relación del viaje hecho a las islas Molucas o de la Especierías por la armada a las órdenes del Comendador García Jofre de Loaysa, hecha por el capitán Andrés de Urdaneta* en Luis Torres de Mendoza, *Colección de Documentos inéditos relativos al Descubrimiento, conquista y organización de las antiguas posesiones españolas en América y Oceanía, sacados de los archivos del Reino y especialmente del de Indias*, Madrid, 1877, p. 5-67.

51. JOAN GALENS, *Comença lo breu parlament de las virtuts dels antichs filosofos...* (Cod. lemosín del s. XV, Palau de Barcelona).

VARTEMA, LUDOVICO DE <sup>52</sup>

VIII, 1, 249a

*Itinerario*, Libro II de la India, "Sobre algunos frutos de Calicut"

ZAMORANO, NICOLÁS

XXXIX, 4, 349b

*Plano*, hoy perdido.

Salta a la vista la vasta erudición que poseía nuestro autor. A los más de cuarenta autores de la Anitigüedad clásica que maneja, se han de sumar los más de cien, entre medievales y contemporáneos, que aparecen en este catálogo. Es el aval que presenta Oviedo para garantizar la fiabilidad de las noticias que refiere.

Merece un breve comentario el singular interés de Oviedo por los autores italianos, hacia los que siente una gran admiración. Pasan de la docena los citados en la obra y no pocas veces confiesa su gusto por la lengua italiana. Todo ello es fruto de sus estadias en Italia y, así, Oviedo no es ajeno al gusto italianizante de la época.

En el conjunto de autores manejados destacan especialmente los de Relaciones. El interés por la veracidad de lo que narra lo lleva a referir todo aquello que ha visto en su estancia en las Indias o ha conocido gracias a informadores de su confianza: es habitual la presencia en la obra de fuentes orales, cuyas noticias pone por escrito y otras veces su afán compilador lo lleva a tomar nota de las relaciones que compusieron otros autores. Es principalmente aquí donde se observa la manera que tiene Oviedo de utilizar sus fuentes. Nos encontramos con tres formas principales: la transposición literal de la relación ajena (caso de la relación de Urdaneta o la de Juan de San Martín); la transposición en tercera persona de lo que narra otro autor (como es el caso de su versión de las cartas de relación de Hernán Cortés); y, por último, una tercera forma más libre en la que extracta lo que más le interesa a su propósito, mezclando sus propias opiniones al respecto y otros testimonios autorizados, (como ocurre con los *Naufragios* de Cabeza de Vaca).

Otro tipo de fuentes es el formado por los documentos oficiales, que van desde la famosa Bula de Alejandro VI hasta sentencias, requerimientos o cédulas reales.

Es claro en otras ocasiones que sus citas, más que de la lectura exhaustiva de un autor, proceden de compendios o antologías; este pudiera ser el caso de los proverbios de Séneca o de las citas de los santos padres. Se da incluso el caso de citar, como de primera mano, autores a los que ha accedido de hecho por medio de otros, cuyo nombre omite. Es el caso de su cita de Martín de Bohemia, tomada sin mencionarlo de Pigafetta, o la de un casi inédito Isígono

52. L. VARTEMA, *Novum itinerarium Aethiopiae, Aegypti, utriusque Arabiae, Persidis, Siriae, ac Indiae, intra et extra Gangem*, Milán, 1511; ID., *Itinerario*, ed. P. Giudici, Milán, 1956, p. 136-137.

Nicense conocido únicamente por unos cuantos fragmentos incluidos en la obra de Plinio<sup>53</sup>.

El Oviedo compilador, que citó a Plinio más de 160 veces a lo largo de su obra y a San Isidoro más de 30, vuelve a aparecer cuando se sirve de otras obras de carácter enciclopédico o historial de autores posteriores, como es el caso de San Alberto Magno, San Antonino de Florencia o el Tostado. Parece que su intención es entroncar con toda una tradición historiográfica, que, sin circunscribirlo al modelo de historia natural (Plinio, parte de San Isidoro y de San Alberto Magno), haga de su trabajo una obra histórica en su sentido más pleno y no una mera 'relación' como tantas de su momento. Se muestra así evidente la intención del autor cuando utiliza los dos adjetivos "Historia General y Natural" en el título.

53. La cita de Isígono incluida en VI, 9, 167b procede realmente de Plin. 7, 2, 12.